

ГРАД
1976 г.

a_1976_004350

496

ТЕЛЕГРАМА

ПРЕПИС-ПРЕВОД

БЪРНЯКОВ
"Иван Вазов"

Др. БЪРНЯКОВ,
Югославският драматичен театър може да обезпечи
нето на Народен театър "Иван Вазов" от 16 до 20
т.г.

ДИРЕКТОР: МИЛОСАВ МИРКОВИЧ

65
90

ПРОТОКОЛ

от заседанието на Дирекционния съвет във връзка с гостуването на Народния театър в Югославия - 20 септември 1976 г.

Присъстващи:

Дико Фучеджиев
Александър Григоров
Дамян Бърняков
Владимир Карамихов
Георги Бакърджиев.
Филип Филипов
Кръстьо Мирски
Енчо Хвлячев
Севелина Гъорова
Антония Каракостова
Кирил Неделчев
Сава Хашъмов
Николина Лекова

Отсъстващи:

Николай Николаев - освободен -
занимава се с митнически процедури за багажа от Канада
Ана Шомова - 11.30 има секретариат в САБ

ДАМЯН БЪРНЯКОВ - докладва за гостуването на Народния театър в Белград на Югославския драматичен театър. Реципрочните условия след тяхното идване в България са - 400 човекодни, т е 5 дена и 4 нощувки на 105 човека. Югославяните предлагат време за гостуване на Народния театър от 16 до 20 ноември 1976 г. Те са съгласни да поемат издръжката на 500 човекодни, при което Народния театър ще има да връща при следващия гастрол на Югославския драматичен театър 80 човекодни.

ДИКО ФУЧЕДЖИЕВ поясни, че заседанието на дирекционния съвет е консултативно, за да може след него да излезе с предложение за гастролния репертоар пред КИК. За обсъждане се предлагат постановките: "Лес", "Деца на слънцето", "Боряна", "Домът на Бернарда Алба"

ФИЛИП ФИЛИПОВ предложи да се има предвид и "Протокол на едно заседание.

СЕВЕЛИНА ГЪОРОВА - изказа съображения, че театърът не може да замине без българска постановка, но не познава състоянието на "Боряна" в момента. Още повече, че сега там на ролята на Андреа влезе Асен Миланов. Би искала преди да вземе становище да гледа спектакъла "Боряна", който се играе същата вечер в Самоков. За втората пиеса тя предлага да се избере между трите руски пиеси "Лес", "Деца на слънцето" и "Протокол на едно заседание" и за трета гастролна пиеса - "Домът на Бернарда Алба".

КРЪСТЬО МИРСКИ е на мнение, че "Боряна" трябва да отиде, помни, че на времето спектакълът го е увлякъл. За втора пиеса да се избере една от руската класика - "Лес" или "Деца на слънцето". За трета - да се спрем на "Протокол на едно заседание", да да покажем в Белград и една съвременна съветска, с което да се противопоставим на становището на някои театри, че сме ^и прахен театър и не играем нищо съвременно.

НИКОЛИНА ЛЕКОВА - не може да прецени обективно за "Боряна", защото участва, но е категорична, че трябва да се иде с българска пиеса. Тя също е за отиването на съветската пиеса "Протокол на едно заседание". Не може да прецени на коя от двете - "Лес" или "Деца на слънцето" трябва да се спрем. На предишни заседания са се изказвали съображения срещу отиването на "Лес" след неуспеха на Малий театър със същата пиеса в Белград.

ЕНЧО ХАЛАЧЕВ - също е склонен за отиването на "Боряна" в Белград, защото сърбите обичат българската класика, тя им е близка. Той е убеден, че след влизането на Асен Миланов спектакълът се е преобразил. За "Домът на Бернарда Алба" не иска да говори, защото е негова постановка. Изразява съмнение по отношение на "Протокол на едно заседание" в смисъл дали текстът без превод ще достигне до зрителите, защото пиесата е повече говореща.

САВА ХАНЬМОВ за първа пиеса обезателно българска пиеса, смята че "Боряна" след влизането на Асен Миланов се е стегнала. За втората пиеса да се избере между "Деца на слънцето" и "Лес", за третата - "Домът на Бернарда Алба".

КИРИЛ НЕДЕЛЧЕВ предлага "Боряна", "Протокол на едно заседание" и за третата "Деца на слънцето" или "Лес".

АЛЕКСАНДЪР ПАНКОВ - "Протокол на едно заседание" технически не може да се осъществи на сцената на Югославския драматичен театър.

ВЛАДИМИР КАРАМИХОВ - не може да вземе становище, защото не познава сцената на Югославския драматичен театър.

КРЪСТЬО МИРСКИ предлага с оглед подобряването на "Боряна" на ролята на Николай Узунов да влезе Стефан Гецов само за гастрол в Белград

АНТОНИЯ КАРАКОСТОВА - счита че спектаклите на "Боряна", които е гледала в края на по-миналия сезон на сцената на "Сълза и смях" говорят че постановката е доста амортизирана и отиването с нея в Белград носи риск, но не може да говори категорично докато не я гледа с участието на Асен Миланов. ^{II} Предлага да се иде с "Лес", "Деца на слънцето" и "Домът на Бернарда Алба".

ДИКО ФУЧЕДЖИЕВ - "Боряна" да се гледа в Самоков от Севелина Гьорова и Антония Каракостова. Да се направи от тях подробно предложение как да се подобри и да се стегне спектакъла, какво може да вдигне художественото му ниво, ако е необходимо да се освежи с нови актьори, с нов декор и т.н. Смята, че югославската публика ще посрещне "Боряна" с интерес.

За II спектакъл - "Домът на Бернарда Алба", един добър и хубав спектакъл, ще представим драматург като Лорка, който заема важен дял от съвременната история на драматическата литература.

За трета - дали да се иде с "Лес" или "Деца на слънцето" той иска да направи една малка консултация с някои другари от Комитета и външно министерство. Смята, че не е трагичен фактът, че от гастролния репертоар отсъствува съвременна пиеса. Репертоарът, с който театърът щегостува в Югославия трябва да го представи добре и на високо равнище.

Решение на Дирекционния съвет:

Да се предложи на КИК гастролен проекто-репертоар на Народния театър в Белград, съставен от следните постановки, одобрени с почти

ПЪЛНО БОЛШИНСТВО:

1. "Боряна" на Йордан Йовков
2. "Домът на Бернарда Алба" от Фредерико Гарсиа Лорка
3. "Лес" от А. Н. Островски или "Деца на слънцето" от М. Горки

ПРОТОКОЛИРА:

А. Каракостова

(А Каракостова)

67
94

ДО

Др. ДИКО ФУЧЕДЖИЕВ

ДИРЕКТОР на НАРОДЕН ТЕАТЪР "ИВАН ВАЗОВ"

Т У К

ДОКЛАДНА ЗАПИСКА

от ДАМЯН БЪРНЯКОВ – зам. директор на театъра

Другарю ФУЧЕДЖИЕВ,

През м. ноември 1975 година между Народен театър "Иван Вазов" и Югославския драматичен театър Белград бе подписано споразумение за взаимно гостуване. Въз основа на това театъра следваше да гастролира през пролетта на тази година.

Поради редица причини това гостуване се отложи за тази есен.

Югославският драматичен театър уточни с приложената телеграма, че може да приеме Народен театър "Иван Вазов" от 16 до 20 ноември т.г.


Лимита за нашето гостуване е 105 човека за 4 дни, в които рамки трябва да подберем нашата изява в Белград.

Това значи, не повече от 2 пиеси в 3-4 представления.

Ако представленията бъдат 4, то ще се наложи да ангажираме авансово още около 100 дни, които да дадем на югославяните реципрочно при тяхното гостуване, против което те по принцип не възразяват.

За сведение - те не възразиха срещу пиесите "Деца на слънцето" и "Лес" и подчертаха, че би било добре да им дадем възможност да видят "Боряна" от Й. Йовков.

Предлагам да се определят незабавно пиесите, с които ще гостуваме, за да ги съгласуваме и направим своевременно подготовката за турнето.

ЗАМ. ДИРЕКТОР: 
/Д. Бърняков/

11.IX.1976 г.
София